

УДК 378: 811.111

**СПЕЦИФИКА СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ
ЯЗЫКУ В ВУЗЕ ИСКУССТВ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПРОЕКТ
«ЗНАКОМЬТЕСЬ, ДЖЕЙМС ДЖОЙС»**

Ахмыловская Лариса Алексеевна
Кандидат искусствоведения, профессор кафедры
общегуманитарных дисциплин,
Дальневосточный государственный институт искусств,
г. Владивосток, Россия
e-mail: lanaveva@rambler.ru

Исследование направлено на изучение возможностей смешанного обучения английскому языку в творческом вузе. Предлагаемые формы работы основаны на принципах методологии формирования переводческой партитуры пьесы в кросс-культурной театральной постановке. Образовательный проект, представленный в статье, связан с чтением и независимым интертекстуальным анализом фрагментов романа Джеймса Джойса «Улисс». Включенное наблюдение процесса реализации образовательного проекта-2021 на актерском факультете Дальневосточного государственного института искусств открывает новые этапы развития проектного метода в обучении иностранному языку; расширяет диапазон применения инновационных образовательных методик. Творческие задания отражают опыт международных фестивалей, лабораторий, мастер-классов; иллюстрируют преимущества проектного метода в обучении языку для профессиональных целей.

Ключевые слова: смешанное обучение, контекстное обучение, независимый интертекстуальный анализ.

**THE SPECIFICITY OF BLENDED LEARNING OF FOREIGN
LANGUAGE AT THE HIGHER SCHOOL OF ARTS: THE EDUCATIONAL
PROJECT "MEET JAMES JOYCE"**

Akhmylovskaya Larisa Alexeevna
Candidate of art history, professor of the department
general humanitarian disciplines,
Far Eastern State Institute of Arts,
Vladivostok, Russia
e-mail: lanaveva@rambler.ru

The research is aimed at exploring the possibilities of blended English language learning in a creative university. The proposed forms of work are based on the principles of the methodology of forming a translation score for a play in a cross-cultural theatrical production. The educational project presented in the article is related to reading and independent intertextual analysis of fragments of the novel by James Joyce "Ulysses". The included observation of the implementation of the educational project-2021 at the acting department of the Far Eastern State Institute of Arts opens up new stages in the development of the project method in teaching a foreign language; expands the range of application of innovative educational methods. Creative tasks reflect the experience of international festivals,

laboratories, master classes; illustrate the advantages of the project method in teaching a language for professional purposes.

Key words: blended learning, contextual learning, independent intertextual analysis.

Реалии современного творческого и образовательного пространства предполагают дальнейшее усовершенствование методик обучения в вузе искусств.

Цель данной статьи – на примере Проекта «Знакомьтесь, Джеймс Джойс» показать оптимизирующее влияние метода проектов на процесс смешанного обучения, сочетающего традиционные формы аудиторного сотрудничества с применением специальных информационных технологий, аудио- и видеоматериалов, независимого анализа текста, активного письменного диалога каждого студента с преподавателем.

Применение метода проектов в процессе смешанного обучения способствует достижению цели и задач курса дисциплины «Иностранный язык»: развитию когнитивных и исследовательских умений, повышению исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; повышению уровня учебной автономии, формированию способности к самообразованию; овладению необходимым и достаточным уровнем коммуникативной компетенции для решения социально-коммуникативных задач в различных областях деятельности, общения с зарубежными партнерами и дальнейшего самообразования.

Принимая во внимание основные требования ФГОС к подготовке выпускников высших учебных заведений и программы дисциплины «Иностранный язык» для неязыковых вузов, следует выделить учебные и научные публикации, наиболее информативные в контексте проектной деятельности в условиях смешанного обучения. К ним относятся работы таких авторов, как У.В. Александрова, Ю.В. Бжиская, А.А. Вербицкий, Л.М. Гальчук, Е.Я. Городецкая, Е.В. Захарова, А.Г. Ковалёва, Е.А. Локтюшина, Е.В.

Мещерякова, И.А. Малинина, З.В. Маньковская, Л.В. Маренникова, А.М. Митяева, В.Ю. Михеева, Е.С. Сотникова, Д.С. Шишкина, В.Н. Яковлева.

Проектная деятельность в процессе смешанного обучения иностранному языку в Дальневосточном государственном институте искусств являет собой долговременный лабораторный эксперимент. Перенос модели профессионального кросс-культурного проекта в образовательный контекст, мы планируем достижение дидактической цели через детальную разработку той или иной творческой темы, что создает условия «для успешной социализации и развития у студентов важнейших профессиональных и личностных качеств» [16]. Определение функций и распределение ответственности готовит молодых людей к «выполнению профессиональных задач в ситуациях реального взаимодействия» [4].

Процесс разработки и усовершенствования многоуровневой модели переводческой деятельности, ранее представленной нами на материале мультилингвальных постановок, позволяет систематизировать ее структуру и уточнять возможности ее применения в условиях смешанного обучения [2].

Если в профессиональном проекте цель применения разработанной методологии и методики – оптимизация кросс-культурной постановки пьесы как произведения сценического искусства, то в творческом образовательном проекте, сочетающем очное и виртуальное взаимодействие, на первый план выходит оптимизация учебного процесса, повышение мотивации к изучению иностранного языка для профессиональных целей, развитие иноязычной и профессиональной компетенций как в группе, так и в самостоятельной работе [1].

Методологическую базу как профессионального, так и образовательного проекта составляют: герменевтический, деятельностный, психолингвистический, культурологический подходы с учетом многолетнего практического опыта в области этносценологии и антропологии актера. Материалы исследований в профессиональных и учебных проектах с 1992 г. по

настоящее время включают произведения У. Шекспира, Т. Уильямса, С. Беккета, И. Тургенева, А. Чехова, М. Горького, Ю.О'Нила, Д. Блюма, К. Симидзу, Т. Ариёси, М. Дженкинса, К. Левин, Н. Джексона, У. Катер, С. Мрожка, Ким Ю Джона и многих других авторов.

В исследовании использованы методы: включенного наблюдения, искусствоведческого анализа, стилистического анализа, сравнительного анализа, действенного анализа пьесы и роли по системе Станиславского, мозгового штурма, аналогий (основан на личных ассоциациях коммуникантов), эвристический (основан на личном опыте участников).

Исходя из основных требований смешанного обучения (*blended learning*) все перечисленные методы применяются нами как в аудиторной групповой работе, так и при заочном взаимодействии [5]. Такой режим в полной мере соответствует логике процесса формирования партитуры кросс-культурного спектакля, который предполагает активную уточняющую переписку студента с педагогом на английском языке: самостоятельное изучение и обсуждение биографических и архивных материалов, истории создания произведения, его сценических и экранных воплощений. Каждый студент использует эту возможность в зависимости от уровня владения иностранным языком (A1, A2, B1, B2 по Общеввропейской системе языковых уровней, **CEFR**).

Постановочный и постпостановочный этапы соответствуют в образовательном поле подготовке к очному или виртуальному *класс-концерту* (устному зачету/экзамену); созданию синопсиса, афиш, другой печатной продукции; обсуждению итогов проекта и возможностей его продвижения (фестивальных, концертных, конкурсных показов, презентаций в программе конференций и т.д.) с использованием терминологии PR и рекламы [7]. Каждый участник *класс-концерта* находится на сцене не более двух минут, предлагая микроспектакль, в котором демонстрирует свое понимание образа в конкретной сцене посредством продуманных им следующих элементов: *soliloquy*, *half a page* (монолог, ½ стр. А 4, 1,5 минуты звучания); *voice, intonation* (голос, интонация);

make up & wig (грим и парик); costume (сценический костюм); properties, props (реквизит); set-design (декорация); music (музыка); sounds & noises (звуки и шумы).

Компонентами процесса формирования переводческой партитуры пьесы как партитуры будущего профессионального либо учебного спектакля являются: организационно-технологический, творческий, коррекционный, когнитивный. К элементам переводческой партитуры в профессиональном проекте относятся: оригинальный текст произведения, аудиокнига, экранная версия, история постановок, биография автора, рецензии и статьи, комментарии каждого участника проекта, переводческий комментарий текста. В условиях смешанного обучения диалог преподавателя с каждым участником проекта способствует постоянному уточнению методики «управления самостоятельной учебной деятельностью студентов» [17]. Обращение к нескольким версиям текста (оригинал, перевод, киносценарий) позволяет говорить о выполнении элементарного интертекстуального анализа. Особое место в условиях смешанного обучения принадлежит аудиоматериалам, рекомендованным преподавателем, либо самостоятельно избираемым студентом; развитию навыков восприятия текста на слух. Творческий образовательный проект, как и профессиональный, охватывает четыре этапа формирования партитуры события (спектакля, концерта, музыкальной, музейной, выставочной программы): подготовительный, аналитический, постановочный, постпостановочный. От момента представления концепции до завершения проекта приоритетными условиями формирования партитуры кросс-культурного спектакля являются: терминологический и категориальный аппарат системы Станиславского как метаязык постановки; конструктивный диалог переводчика с каждым участником процесса. В образовательном проекте преподаватель иностранного языка, воспроизводя в определенной степени роль переводчика-консультанта и координатора профессионального творческого проекта, еще более ответственен

за создание максимально благоприятного психологического климата, как в аудиторной работе, так и в виртуальной коммуникации с каждым обучаемым.

В профессиональном кросс-культурном проекте диапазон функций переводчика (*cultural liaison*) весьма широк. Он координирует проект и консультирует его участников, выступает в роли менеджера, со-режиссера, критика, продюсера, импресарио. В учебном проекте студенты под руководством преподавателя в игровой форме знакомятся с элементами деятельности всех потенциальных участников международного фестиваля, мастер-класса, телепрограммы, конференции, других кросс-культурных событий.

К критериям сформированности переводческой партитуры/партитуры будущего профессионального спектакля относятся: исторический (этнопсихологический); рецепционно-групповой (этносценологический); личностный (био-психо-логос каждого отдельного участника) [2]. В контексте образовательного проекта специально разработанные терминологические упражнения позволяют коснуться тем этнопсихологии, этносценологии, антропологии актера. В зависимости от дальнейшего развития проекта на постпостановочном этапе, как в профессиональном, так и в образовательном проекте, можно говорить о его академическом, художественном, экономическом, социокультурном результате.

Практическая значимость исследования заключается в дальнейшем накоплении и уточнении данных; апробации их в условиях смешанного обучения с целью подготовки будущих online- и offline-программ: драматических, оперных, кукольных, балетных спектаклей; музейных, выставочных, фестивальных событий в профессиональной сфере / в образовательном поле / в слиянии профессионального и учебного проектов (показе учебного спектакля на профессиональном международном фестивале). Проект под условным названием «Знакомьтесь, Джеймс Джойс» стал продолжением многолетнего этносценологического исследования и

педагогического эксперимента. Рабочие материалы проекта размещены в трех файлах: в *Предисловии* содержатся ссылки на текст романа «Улисс» в оригинале и переводе, аудиокниги и киноверсии; даны подробные методические указания; определены сроки и формы текущего, промежуточного, итогового контроля. В *списках*, как роли, распределены между студентами фрагменты романа для чтения и самостоятельного анализа. *Тетрадь* представляет собой комплекс упражнений, рассчитанный на 16 недель семестра в условиях смешанного обучения, и содержит два раздела, каждый из которых включает 32 упражнения (*Unit I: Lexical Assignments; Unit II: Grammar Assignments*). Едва ли не главным преимуществом проектного метода в условиях смешанного обучения является индивидуальный подход, возможность не еженедельного (по расписанию), а ежедневного обращения студента к наставнику с вопросами и комментариями в *тетради*, пространными размышлениями в электронном письме, лаконичными записками в мессенджере и т.д (регламент устанавливается и уточняется исходя из обстоятельств).

Выполняя Упражнение 1, студент приступает к самостоятельному чтению фрагмента романа, делится с педагогом своими первыми впечатлениями, эмоциями, ассоциациями. Будущий актер, пользуясь терминологией театра, говорит о *предлагаемых обстоятельствах*, общем настроении/атмосфере отрывка, о времени суток, погоде и пейзаже; о *правде состояний* персонажа; обращается к глоссарию профессиональных терминов в ранее разработанном учебном пособии (Л.А. Ахмыловская *The Language of Stage*, ДВГИИ, 2019). Exercise 1. Read the fragment. Be ready to share your impressions, emotions, and associations. a) Speak on: the time, weather, circumstances, scenery/set-design, mood/psychological climate/atmosphere; characters' states and portraits. b) Pay attention to verbs (tasks), and adverbs (stage directions).

Каждый участник проекта, пользуясь рекомендованными преподавателем электронными аудио- и киноматериалами, не только читает, но и слышит, видит, выделяет наиболее выразительные, на его взгляд, наречия (в контексте

подготовки сценического показа это *авторские ремарки*) и глаголы, которые позволяют формулировать актерские *задачи* каждого именно в его фрагменте. Рассматривая фрагмент как потенциальную актерскую работу, студент говорит о звуках, шумах, музыке, голосах и интонациях, ароматах, описанных в анализируемом отрывке. В тренировочных упражнениях на внимание методики системы Станиславского дополняются элементами гештальт-практик. с) Say a few words about: music, sounds and noises; voice and intonation; smells/odors etc. Студенты не ограничиваются авторским описанием *предлагаемых обстоятельств*, дополняя словарную работу своим комментарием того или иного термина по личному выбору, что также является характеристикой смешанного обучения.

Упражнение 2 посвящено поиску в тексте терминов искусств, транскрибируя и переводя которые студент готовится использовать их в кратких комментариях, как на групповом занятии в аудитории, так и в виртуальном общении с педагогом по иностранному языку. Exercise 2. Pick out, read, translate and transcribe the terms of arts used by James Joyce. Mind your pronunciation. Use the terms in your narration /description/ brief comments.

Упражнение 3 дает студентам возможность поработать с примерами заимствований из разных языков; потренировать языковую догадку; добавить отдельные латинские, итальянские, французские слова, выражения, афоризмы в свой лексикон; предположить, какова их стилистическая функция в контексте. Exercise 3. Write down borrowings from Latin, Greek, Italian, French, German, Irish and other languages used in the fragment... Comment on their stylistic functions in the context.

Выполняя Упражнение 4, обучаемый описывает одежду персонажа. Студент актерского факультета заинтересованно уточняет детали сценического костюма как части образа; выписывает термины языка моды и стиля, обращает внимание на цвета и оттенки; говорит о настроении, которое они создают [12]. Exercise 4. Describe the clothes/costumes of characters. Write down all terms of

fashion and style into your vocabulary. Pay your special attention to the colors and hues in the description. Speak on the mood they create. Prove your position. Обучаемый может ограничиться списком названий, а на аудиторных занятиях либо онлайн-конференции устно прокомментировать наиболее интересные или труднопереводимые предложения с новой для него лексикой в описании персонажа: Tam [tæm] – шотландский берет; waterproof ['wɔ:təpru:f] – непромокаемый плащ и т.д. Студенты предваряют примеры кратким вступлением, выделяя названия предметов одежды и аксессуаров, наименования цветов и оттенков: The colors and clothes show that characters' stay in different mood, they remember the death and other moments of their life that make them feel unhappy. But they still try to joke and create an atmosphere of ease: Stephen Dedalus... looked coldly at the shaking gurgling face that blessed him, equine in its length, and at the light untanned hair, grained and hued like *pale oak*. (Стивен Дедал...холодно смотрел на дергающееся, булькающее лицо, которое благословляло его, длинное, как у лошади; и на бестонзурную шевелюру, белесую, словно окрашенную в светлый дуб.)

Тему одежды, как части портрета персонажа, продолжает Упражнение 5. Следует найти в тексте названия головных уборов, обуви, украшений и декоративных деталей, *реквизита*; выразить своё отношение к ним, следуя английской поговорке: «Будь искренен, но приятен». Exercise 5. Characterize the accessories/*props*, jewelry, and decorative details in character's portraits. Express your attitude. Be frank yet pleasant, as the British say.

Упражнение 6 нацелено на работу с терминами образования, воспитания, этики, этикета. Студент высказывает мнение о стилистических средствах, которые характеризуют манеры и поведение людей [13]. Exercise 6. Pick out terms of education, etiquette, and ethics. Comment on the expressive means that characterize people' manners and behavior in the fragment under discussion.

Комментируя примеры гиперболы или гротеска в тексте (Exercise 9), студенты дополняют работу подобными примерами из других произведений; с

которыми знакомятся в курсе истории театра, литературы, мастерства актера. Межпредметная интеграция является неотъемлемой частью контекстного обучения иностранному языку [15].

Раздел второй (*Unit II. Grammar Assignments*) охватывает основные грамматические темы, включенные в программу средней школы. Студенты находят в тексте отрывка из романа «Улисс» примеры грамматических явлений по моделям, представленным преподавателем; составляют свои примеры, используя лексику, проработанную в упражнениях раздела первого. Так, выполняя Упражнение 27 (*The Complex object*), обучаемые переводят примеры употребления сложного дополнения: *They desired Sozo Tosaka translate Okurasan's master-class of Noh Theatre*. Задача студентов – найти соответствующие предложения в анализируемом отрывке: e.g. *A flush which made him seem younger and more engaging rose to Buck Mulligan's cheek*. (Румянец на щеках Быка Маллигана сделал его моложе и привлекательнее.)

Опыт проекта «Знакомьтесь, Джеймс Джойс» показал, что метод смешанного обучения в сотрудничестве (*Cooperative Blended Learning*) успешно реализуется при изучении как разговорных, так и грамматических тем. Вместе с тем около 40% студентов отмечают преимущества самостоятельного, письменного выполнения грамматических заданий без их обсуждения с группой, видя в этом возможность самостоятельно определять/менять последовательность упражнений и темп работы, выбирать режим занятий, электронные средства обучения и способы организации рабочего пространства.

Включенное наблюдение процесса реализации проекта «Знакомьтесь Джеймс Джойс» целиком подтверждает эффективность применения в образовательном поле моделей формирования партитуры кросс-культурного события; акцентирует личностный аспект и методики самостоятельного обучения, что сами участники определили как поиск возможностей максимальной творческой самореализации на фоне осознания ценности времени.

Проектная деятельность в условиях смешанного обучения иностранному языку в вузе искусств способствует накоплению у студентов знаний, умений и навыков в работе с дополнительными источниками информации; поддерживает мотивацию к применению информационных технологий в учебной и экспериментальной деятельности; активизирует все сферы личности студента; требует привлечения знаний из других дисциплин; развивает воображение и эстетическое восприятие; формирует умение находить варианты решений, опираясь на творческий опыт и интуицию.

В условиях смешанного обучения на первый план выходят такие преимущества проектного метода, как развитие междисциплинарных навыков и возможность решения творческих образовательных задач в диалоге с опытным наставником.

Особая ценность проектной деятельности в условиях смешанного обучения состоит в сбалансированном сочетании сотрудничества и индивидуальной работы.

Четкое планирование творческого образовательного проекта в соответствии с принципами Методологии формирования партитуры кросс-культурного события имеет решающее значение и поддерживается такими характеристиками смешанного обучения, как **последовательность, наглядность, практическое применение, непрерывность, поддержка наставника.**

Выбор современных методов и форм текущего, промежуточного и итогового контроля в условиях смешанного обучения в вузе искусств, своевременное решение организационных и технических вопросов позволяют логично и последовательно соединить в структуре творческого образовательного проекта все его компоненты (организационно-технологический, творческий, коррекционный, когнитивный), что обеспечивает воплощение творческой концепции проекта; достижение его художественных, социокультурных и академических результатов.

Список литературы:

1. Александрова У.В. Метод проекта – метод для успеха // Новая наука: теоретический и практический взгляд. 2016. № 3–2 (69). С. 35–37. URL: <https://elibrary.ru/item.asp> (дата обращения: 01.05.2021).
2. Ахмыловская Л.А. Формирование переводческой партитуры пьесы в кросс-культурном театральном проекте Владивосток. Владивосток : Изд-во ДВГТУ, 2010. 234 с.
3. Бжиская Ю.В. Английский язык для музыкантов-магистрантов : учебное пособие. СПб. : Планета Музыки, 2018. 156 с.
4. Вербицкий А.А. О категориальном аппарате теории контекстного образования // Высшее образование в России. 2017. № 6. С. 57–67.
5. Гальчук Л.М. Английский язык в научной среде: практикум устной речи : учебное пособие. М. : Вузовский учебник, 2018. 240 с.
6. Городецкая Е.Я. Деловой английский язык для менеджеров : учебное пособие. М. : Проспект, 2016. 248 с.
7. Захарова Е.В. Английский язык для менеджеров по PR и рекламе : учебное пособие. М. : Омега-Л, 2018. 344 с.
8. Зелеева В.П. Учебно-методическое пособие к спецкурсу «Основы психодрамы». URL: [Zeleeva_V.P._Osnovy_psihodramy_7.05.2015.pdf](http://zeleeva.v.p.osnovy_psihodramy_7.05.2015.pdf) (дата обращения: 02.05.2021).
9. Ибрагимова Ш.Р. A psycholinguistic approach to councination in forein language teaching (English). Текст: непосредственный // Молодой учёный. 2018. № 21 (207). С. 475–477. URL: <https://moluch.ru/archive/207/50720/> (дата обращения: 02.05.2021).
10. Ковалёва А.Г. Методика междисциплинарных проектов на иностранном языке в вузе // Педагогическое образование в России. 2019. № 7. URL: <http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/12768/1/povr-2019-07-10.pdf> (дата обращения: 28.04.2021).
11. Ковалёва А.Г., Дымова Е.Е., Курманова Д.И. Компетентностная модель студента для научно-исследовательской деятельности на иностранном языке в вузе // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Серия: Современные лингвистические и методико-дидактические исследования. 2017. № 3 (35). С. 98–108.
12. Ковалёва А.Г., Анчугова О.В., Зарифуллина Д.П. Система иноязычного лингвистического образования для неязыковых направлений подготовки в вузе с использованием информационно-коммуникационных технологий // Педагогическое образование в России. 2018. № 11. С. 108–116.
13. Локтюшина Е.А., Мещерякова Е.В. Состояние и проблемы иноязычной подготовки как компонента профессионального образования // European Social Science Journal. 2016. № 11. С. 234–239.
14. Маренникова Л.В. О методе проектов в обучении иностранному языку в вузе в контексте новой, личностно-деятельностной образовательной

парадигмы // Вестник БФУ Им. И. Канта. 2008. № 1. С. 27–32. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=11161159>&(дата обращения: 01.05.2021).

15. Митяева А.М., Фомина С.Н. Интеграция в профессиональной подготовке студентов в условиях модернизации образования // Образование и общество. 2016. Т. 3. № 98. С. 15–18.

16. Михеева В.Ю., Сотникова Е.С., Шишкина Д.С. Проектная деятельность как условие развития самостоятельно мыслящей личности // Идеи и проекты молодежи России. В мире исследований. 2016. С. 94–97. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27566297> (дата обращения: 22.05.2017).

17. Яковлева В.Н. Самостоятельная учебная деятельность студентов и методы управления ею в процессе обучения иностранным языкам // Проблемы и перспективы развития науки в России и мире. 2017. С. 210. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28316541> (дата обращения: 25.04.2021).

References:

1. Aleksandrova U.V. Metod proekta – metod dlya uspekha // Novaya nauka: teoreticheskij i prakticheskij vzglyad. № 3–2(69). 2016. P. 35–37. URL: <https://elibrary.ru/item.asp> (data obrashcheniya: 01.05.2021).

2. Ahmylovskaya L.A. Formirovanie perevodcheskoj partitury p'esy v krosskul'turnom teatral'nom proekte. Vladivostok : DVG TU, 2010. 234 p.

3. Bzhiskaya YU.V. Anglijskij yazyk dlya muzykantov-magistrantov : uchebnoe posobie. SPb. : Planeta Muzyki, 2018. 156 p.

4. Verbickij A.A. O kategorial'nom apparate teorii kontekstnogo obrazovaniya // Vysshee obrazovanie v Rossii. 2017. № 6. P. 57–67.

5. Gal'chuk L.M. Anglijskij yazyk v nauchnoj srede: praktikum ustnoj rechi: Uchebnoe posobie. M. : Vuzovskij uchebник, 2018. 240 p.

6. Gorodeckaya, E.YA. Delovoj anglijskij yazyk dlya menedzherov : uchebnoe posobie. M. : Prospekt, 2016. 248 p.

7. Zaharova E.V. Anglijskij yazyk dlya menedzherov po PR i reklame : uchebnoe posobie. M. : Omega-L, 2018. 344 p.

8. Zeleeva V.P. Uchebno-metodicheskoe posobie k spekursu “Osnovy psihodramy”. URL: [Zeleeva_V.P._Osnovy_psihodramy_7.05.2015.pdf](http://zeleeva_v.p._osnovy_psihodramy_7.05.2015.pdf) (data obrashcheniya: 02.05.2021).

9. Ibragimova SH.R. A psycholinguistic approach to councination in forein language teaching (English)/SH.R. Ibragimova. Tekst: neposredstvennyj // Molodoj uchyonyj. 2018. № 21 (207). P. 475–477. URL: <https://moluch.ru/archive/207/50720/> (data obrashcheniya: 02.05.2021).

10. Kovalyova A.G. Metodika mezhdisciplinarnyh proektov na inostrannom yazyke v vuze. Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2019. № 7. URL: <http://elar.uspu.ru/bitstream/uspu/12768/1/povr-2019-07-10.pdf> (data obra-shcheniya: 28.04.2021).

11. Kovaleva A.G., Dymova E.E., Kurmanova D.I. Kompetentnostnaya model' studenta dlya nauchno-issledovatel'skoj deyatelnosti na inostrannom yazyke v

vuze // Nauchnyj vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Seriya : Sovremennye lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya. 2017. № 3 (35), oktyabr'. P. 98–108.

12. Kovaleva A.G., Anchugova O.V., Zarifullina D.P. Sistema inoyazychnogo lingvisticheskogo obrazovaniya dlya neyazykovykh napravlenij podgotovki v vuze s ispol'zovaniem informacionno-kommunikacionnyh tekhnologij // Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii. 2018. № 11, noyabr'. P. 108–116.

13. Loktyushina E.A., Meshcheryakova E.V. Sostoyanie i problemy inoyazychnoj podgotovki kak komponenta professional'nogo obrazovaniya // European Social Science Journal. 2016. № 11. P. 234–239.

14. Marennikova L.V. O metode proektov v obuchenii inostrannomu yazyku v vuze v kontekste novoj, lichnostno-deyatel'nostnoj obrazovatel'noj paradigmy // Vestnik BFU Im. I. Kanta. 2008. № 1. P. 27–32. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=11161159&> (data obrashcheniya: 01.05.2021).

15. Mityaeva A.M., Fomina S.N. Integraciya v professional'noj podgotovke studentov v usloviyah modernizacii obrazovaniya // Obrazovanie i obshchestvo. 2016 T. 3. № 98. P. 15–18.

16. Miheeva V.YU. Sotnikova E.S., Shishkina D.S. Proektnaya deyatel'nost' kak uslovie razvitiya samostoyatel'no myslyashchej lichno-sti // Idei i proekty molodezhi Rossii. V mire issledovanij. 2016. P. 94–97. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=27566297> (дата обращения: 22.05.2017).

17. Yakovleva V.N. Samostoyatel'naya uchebnaya deyatel'nost' studentov i metody upravleniya eyu v processe obucheniya inostrannym yazykam // Problemy i perspektivy razvitiya nauki v Rossii i mire. 2017. P. 210. URL: <https://elibrary.ru/item.asp?id=28316541> (data obrashcheniya: 25.04.2021).